

**APPEL D'OFFRE2012
CMEP**

I- ÉQUIPE FRANCAISE

Responsable du projet

Nom et prénom(s) : LEGROS Denis
Grade : PR émérite
Spécialité: Psychologie cognitive

Niveau : HDR

Adresse professionnelle:
 Université Paris 8 - 2, rue de la Liberté 93526 St Denis Cedex 02

Téléphone : (+33) 01 40 05 77 12

Télécopie : (+33) 01 49 40 67 54

Email: legrosdenis@yahoo.fr

Rattachement : Laboratoire EA 4004 CHArt (Cognitions Humaine & Artificielle), Paris 8 <http://chart.ephe.fr>
 Living Lab Européen LUTIN - UMS CNRS 2809 <http://www.lutin-userlab.fr>

**Membres de l'équipe (y compris le responsable français) engagés dans l'accord-programme
 (joindre une annexe si nécessaire)**

Nom(s), prénom(s) Age	Grade Ou qualité	Diplôme Possédé	Établissement	Objectifs des Activités de Recherche		
				Encadrement	Act.Rech. Diplômante	Autre
Responsable du projet LEGROS Denis 66 ans	PR	HDR	Universités de Paris Est Créteil et Paris 8 Laboratoire CHArt/Lutin	-Mémoires de Masters -15 Thèses (en cours) dont 13 en Algérie		-Membre du CS du FSP Algérie (2006-37) -Directeur scientifique d'un projet AUF (Burkina-Faso) -Reviewer dans plusieurs revues internationales
HULIN Thibaud 38 ans	MC	Doctortat fr	Université de Montpellier II Laboratoire LIRDEF			-Membre du projet de recherche PRatiques d'ECritures Interactives en Picardie www.precip.fr -Président de l'association Ergolibre, pour l'ergonomie des logiciels libres. -Membre du Comité d'Initiative de l'atelier « Traces » -Membre du projet ErgoLang, apprentissage des langues (php/mysql)
ZELLAL Nassim 31 ans	Qualifié MCF	Doctortat fr	Paris 3-INALCO-THALES			-Ingénieur linguiste -Gestion de projets en TAL
BESSAA Hamid 29 ans	Doctorant	Master 2	Paris 8 Laboratoire CHArt/Lutin		Doctortat fr	-Chef de projets au LUTIN -Formateur dans un Projet AUF (Burkina-Faso)
KRACHAI Nadia 40 ans	Doctorante	Master 2	Paris 8 Laboratoire CHArt/Lutin		Doctortat fr et alg (cotutelle)	
ERJAVEC Grozdana 30 ans	Doctorante	Master 2	Paris 8 Laboratoire CHArt/Lutin		Doctortat fr	

**APPEL D'OFFRE2012
CMEP**

Deuxième partenaire : GERARD LOPEZ

Deuxième partenaire français

Nom et prénom(s) : LOPEZ Gérard

Grade : Docteur en médecine

Niveau : Doctorat

Spécialité : Psychiatrie, criminologie, éthique médicale

Adresse professionnelle:

32 rue des Renaudes, 75017 Paris

Téléphone : (+33) 0603246683

Télécopie : (+33) 0142270970

Email: gerard.lopez@hotmail.fr

Rattachement ou Label : Institut de Victimologie, association Loi 1901, Centre d'excellence de la Chaire Unitwin Unesco « Aborder la violence : un défi transdisciplinaire » <http://www.institutdevictimologie.fr/>

Membres de l'équipe

Nom(s), prénom(s) Age	Grade Ou qualité	Diplôme Possédé	Établissement	Objectifs des Activités de Recherche	
				Act. Rech. Diplômante	Autre
LOPEZ Gérard 63 ans	Docteur	Doctorat fr	Institut de Victimologie (Fondateur et Président)		Coordinateur du comité européen de la chaire Unitwin Unesco : « Aborder la violence un défi transdisciplinaire »
AIT AOUDIA Malik 40 ans	Psychologue	Master 2	Institut de victimologie	Doctorat fr	<i>Reviewer</i> de la revue américaine <i>Journal of Traumatic Stress.</i> http://www.istss.org/JournalofTraumaticStress/2691.htm
CHAVEZ Azucena 29 ans	Psychologue	Master 2 (en psychologie clinique)	Institut de victimologie	Master 1 (en psychologie cognitive)	Psychologue vacataire du Conseil Général du 93

**APPEL D'OFFRE2012
CMEP**

II-EQUIPE ALGERIENNE

Responsable du projet

Nom et prénom(s) : ZELLAL Nacira
Grade(1) : Professeur **Niveau(2)** Doctorat d'État ès Lettres & Sciences Humaines
Spécialité: Sciences du langage, orthophonie et neurosciences cognitives

Adresse professionnelle:
 Laboratoire SLANCOM- Campus Bouzaréah, bât J, Salle 15,
 Rue Dj. E. El Afghani, Bouzaréah, Alger 16000 Air de France

Téléphone : 0556996434

Télécopie : 021335507
Email: nacirazellal@yahoo.fr

Rattachement : Laboratoire SLANCOM (Université Alger 2), trois projets PNR en cours (contrats du 08-06-2011, n° : 12/2011, 028/2011 et 008/2011) et 11 projets CNEPRU en cours (voir codes sur le site du labo : http://www.laboslancom-univ-alger2.dz/index.php?option=com_content&view=article&id=8&Itemid=43)

Membres de l'équipe (y compris le responsable algérien) engagés dans l'accord-programme

Nom(s), prénom(s) Age	Grade Ou qualité	Diplôme Possédé	Établissement	Objectifs des Activités de Recherche			
				Encadrement	Act. Post doctorale	Act.Rech. Diplômante	Autre
Responsable du projet ZELLAL Nacira 60 ans	PR	D3 + Doct d'E ès L. & Sc. Hum. Fr	Labo SLANCOM U. Alger 2 (Directrice)	-Mémoires de Licence et de Master -Thèses de Doctorat			-Directr. Revue Sc. de l'Homme -Présidente de la Soc. Alg. de Neurosciences -Chef de projets CNEPRU, PCI, PNR
BELMIHOUB Keltoum 47 ans	PR	DE alg	Labo SLANCOMU. Alger 2	idem			-Auteur d'Offre Master les TCC -Chef de projets CNEPRU & PNR
TRIBECHÉ Rabia 57 ans	PR	D3 + HU	Labo SLANCOMU. Alger 2	idem			-Membre comité de lecture Revue Sc. de l'Homme -Chef de projets CNEPRU -Membre d'éq. PNR
ZIANE Said 50 ans	PR	D3 + HU	Labo SLANCOM U. Alger 2	idem			-Membre comité de lecture Revue Sc. de l'Homme -Chef de projets CNEPRU & PNR
BENMOUSSA Lamia 37 ans	MC	Doctorat alg	Labo SLANCOMU. Alger 2	Mémoires de Licence et de Master	-Participation à des manifestations scientifiques -Publication d'articles -Participation à l'organisation de colloques et de journées d'étude		-Vice trésorière de la Soc. Alg. de Neurosc. -Mb d'éq. CNEPRU -Resp. de la Form. Continue du Laboratoire

**APPEL D'OFFRE2012
CMEP**

BEDJAOUI Meriem 59 ans	MA	MAG	Labo SLANCOM École de Sciences Politiques	Mémoires de Licence et de Master		Doctorat alg. (en phase finale)	-Assesseur Bureau National de la SAN -Mb d'éq. PNR -Vice Rectrice C/Rel. Ext.
BOUNOUARA Yamina 35 ans	MA	MAG	Labo SLANCOM Université Émir Abdelkader Constantine	Mémoires de Licence et de Master		Doctorat alg. (codirection française)	-Inscrite à l'EDAF (U. de Batna) -Mb d'éq. PNR -Formatrice dans un Projet AUF (Burkina- Faso)
IZEMRANE Abdellatif 46 ans	MA	MAG	Labo SLANCOM U. Tizi Ouzou	Mémoires de Licence et de Master		Doctorat alg. (cotutelle)	-Médecin -Mb d'éq. CNEPRU & PNR -Assesseur Bureau National de la SAN
BOUZZOUNI Ali 41 ans	MA	MAG	Labo SLANCOM U. Alger 2	Mémoires de Licence et de Master		Doctorat alg. (cotutelle)	-Médecin -Mb d'éq. CNEPRU -1 ^{er} SG Adjoint de la SAN
BOUAFIA Khaled 30 ans	MA	MAG	Labo SLANCOM U. Ouargla	Mémoires de Licence et de Master		Doctorat alg.	-Mb d'éq. CNEPRU -Conseiller pédagogique dans un CEM à Hassi Messaoud
BOUKHARI Sihem 26 ans	MA	MAG	Service de psychiatrie CHU Frantz Fanon Blida	Mémoires de Licence et de Master		Doctorat alg.	-Mb d'éq. PNR

III-POSITIONNEMENTSCIENTIFIQUE DES EQUIPESPARTICIPANT AUPROJET

1) Principaux thèmes de recherche habituellement exploités par les équipes

Équipe algérienne :

Recherches fondamentales et appliquées dans les axes suivants :

- Acquisition & apprentissage ;
- Adolescence ;
- Pathologies du langage et de la communication et troubles du comportement ;
- Prévention et hygiène scolaire ;
- Neuropsychologie et fonctions cognitives ;
- Linguistique ;
- Psycholinguistique ;
- Terminologie (03 CNEPRU et un PCI algéro-espagnol déjà réalisés ; un PNR en cours dans le thème).

Équipes françaises :

A) Denis Legros

- Psycholinguistique cognitive de la compréhension et de la production d'écrit
- Mémoire et activités langagières
- Fonctionnement et dysfonctionnements cognitifs dans la compréhension et la production d'écrits
- Évaluation cognitive des activités langagières, aides et remédiations
- Langue maternelle et apprentissage en L2 en contextes diglossique et plurilingue
- Techniques de recueil de données on line sur le traitement des activités de compréhension (Stylo électronique)
- Didactique cognitive de la compréhension et de la production de textes
- Mémoire sémantique et indexation automatique de texte

B) Gérard Lopez

- Thérapie cognitive et comportementale
- Entretien cognitif des témoins et victimes de crimes
- Étude neurobiologique du stress et des psychotraumatismes
- Étude de la mémoire traumatique
- Étude cognitive des rêves traumatiques

2) Liste des publications les plus significatives

Ouvrages et chapitres d'ouvrages

Belmihoub, K. (2010). La communication au sein du couple. In Nac. Zellal (Ed.), *Langue, langage et neurosciences. Textes choisis* (pp. 331-335). Sarrebruck : Éditions Universitaires Européennes.

Jehel, L., **Lopez, G.** et Col (2006). *Psychotraumatologie*. Paris, Dunod.

Kédia, M., Vanderlinden, J., **Lopez, G.**, Saillot, I., & Brown, D. (2012). *Dissociation et Mémoire Traumatique*. Paris : Dunod.

Legros, D., & Mecherbet, A. (Eds.) (2009/2010). *Cognition et didactique de la compréhension et de la production d'écrit en FLE/S en contexte plurilingue et diglossique*. Tlemcen : Konouz Edition.

Lopez, G., Tzitzis, S. et Col. (2004). *Dictionnaire des sciences criminelles*. Paris : Dalloz.

Lopez, G., Sabouraud-Seguin, A., Jehel, L. et Col. (2006). *Psychothérapie des victimes : traitement, évaluation, accompagnement*. Paris, Dunod.

Lopez, G., Portelli, S, & Clément, S. (2^o éd. 2007). *Les droits des victimes : victimologie et Psychotraumatologie*. Paris : Dalloz.

- Marin, B., & Legros, D. (2008). *Introduction à la psycholinguistique cognitive du traitement du texte*. Bruxelles : DeBoeck.
- Zellal, Nac. (2010) (Ed.). *Langue, langage et neurosciences. Textes choisis*. Sarrebruck : Éditions Universitaires Européennes.
- Zellal, Nas. (2012). *Modèle de définition terminologique appliqué à l'informatique. Cas des langues française, arabe et anglaise*. Sarrebruck : Éditions Universitaires Européennes.
- Senon, J.L., Lopez, G., Cario R. et Col. (2° éd. 2012). *Psychocriminologie*. Paris : Dunod.
- Revues internationales avec comité de lecture**
- Belmihoub, K.** (2010). La thérapie cognitivo-comportementale du trouble obsessionnel compulsif : Étude de cas. *Sciences de l'Homme, Neurosciences et Santé Mentale*, 15-21. www.laboslancom-univ-alger2.dz
- Belmihoub, K.** (2010). Factors Contributing in Marital Stability. *E. Psy Journal*, 25-26. www.arabpsynet.com
- Benmoussa, L.** (2007). Réhabilitation vocale en milieu clinique plurilingue. *Langage et Neurosciences Cognitives*, 2, 105-110.
- Bouazzouni, A.** (2007). Batteries d'épreuves prédictives pour aphasiques arabophones. *Langage et Neurosciences Cognitives*, 6, 23-36. <http://www.laboslancom-univ-alger2.dz/>
- Bouchardon, S., Cailleau, I., Crozat, S., Bachimont, B., & Hulin, T. (2010). Explorer les possibles de l'écriture multimédia. *Les Enjeux de l'information et de la communication*, 1. http://w3.u-grenoble3.fr/les_enjeux/2010/Hulin/index.html
- Hoareau Y., & Legros, D. (2006). Rôle des contextes culturels et linguistiques sur le développement des compétences en compréhension et en production de textes en L2 en situation de diglossie, *Enfance*, 2, 191-199.
- Hulin, T. (2012).** Former à la culture numérique, entre le prescrit et le réel de l'activité humaine. *Argus, la revue québécoise des professionnels de l'information documentaire*, 40(3).
- Legros, D.,** Hoareau, Y. Boudechiche, N. Makhoulouf, M., & Gabsi, A. (2007). (N)TIC et aides à la compréhension et à la production de textes explicatifs en Langue seconde. Vers une didactique cognitive du texte en contexte plurilingue et pluriculturel, *ALSIC*, 10. <http://alsic.u-strasbg.fr/Menus/frameder.htm>
- Legros, D.,** Bounouara, Y., Acuna, T., Benaïcha, F.Z., Hoareau, Y., & Sawadogo, F. (2009). TICE et Cognition de la Littérature plurilingue. Vers un modèle intégrateur. *Synergies Algérie*, 6, 21-28. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie6/legros.pdf>
- Marin, B., Legros, D., & Prodeau, M. (2007). Multicultural Contexts and Comprehension of Youth Literary Texts. *L1-Educational Studies in Language and Literature*, 7(2), p. 53-69
- Tribeche, R.** (2010). La thérapie d'échange et de développement et son impact sur le recul des symptômes autistiques. *Le Monde de l'Éducation*, 32, 253-267. <http://www.ashrm.com/about.php>
- Tribeche, R.** (2011). Troubles obsessionnels compulsifs : approche cognitivo-comportementale. *Sciences de l'Homme, Neurosciences et Santé Mentale*, 5, 4-5. <http://www.laboslancom-univ-alger2.dz/>
- Zellal, Nac.** (2011). Définition de l'aphasie, pour une thèse thérapeutique. *ANAE*, 3(3), 7-82.
- Zellal, Nac.** (2011). L'orthophonie : historique d'un projet de 30 ans. *Sciences de l'Homme, Neuropsychologie*, 6, 5-9. <http://www.laboslancom-univ-alger2.dz/>
- Zellal, Nac.** (2011). Limites du corrélat anatomo-clinique dans l'explication des syndromes neuropsychologiques. *Langage et Neurosciences Cognitives*, 6, 15-23. <http://www.laboslancom-univ-alger2.dz/>
- Zellal, Nas.** (2009). Structure conceptuelle de la définition terminologique : le cas du domaine de l'informatique. *Revue des Lettres et de traduction*, 13, 237-251.

Zellal, Nas. (2007). L'unité terminologique : langue naturelle ou langage artificiel ? *Langage et Cognition* (N° 2), 207-212.

Zellal, Nas. (2007). Vers une théorie de la terminologie. *Bouhouth - Researches*, N° 7, 145-163.

Ziane, S. (2011). La violence parentale, ses causes et ses conséquences sur les enfants : étude psychosociologique de la violence en milieu familial algérien. *Le Monde de l'Éducation*, 34, 61- 85. <http://www.ashrm.com/about.php>

Ziane, S. (2011). L'impact du travail des enfants sur la scolarité : Essai d'analyse psychopédagogique. *Arabpsynet Journal*, 31, 155-164.

Ziane, S, Tribeche, R., & Benyakoub, N. (2011). La maltraitance. *Le Monde de l'Éducation*, 35, 61- 85. <http://www.ashrm.com/about.php>

Actes de colloques internationaux

Erjavec, G., Marouby-Terriou, G., & Bessaa, H. (2011). The role of visual information in phonological awareness learning. Actes de la 3ème édition des Journées d'Etudes Toulousaines - *Méthodes et analyses comparatives en sciences du langage/Comparative Methods and Analysis in the Language Sciences* (pp. 74 – 84). Toulouse : CLLE-ERSS, Octogone-Lordat & IRIT.

Hoareau, Y. & **Legros, D.** (2008). « MINERVA II » as model of memory to understand children's learning development in multicultural and plurilingual situation ? 13th International Conference of A.P.P.A.C. "Psychology, Neuropsychiatry & Social Work in Modern Times" May 20-23, 2008 Athens, Hellas.

Legros, D., & Bounouara, Y. (2009-2010). Cognition et apprentissage-enseignement en contexte numérique et plurilingue. In D. Legros & A. Mecherbet (Eds.), *Cognition et didactique de la compréhension et de la production d'écrit en FLE/S en contexte plurilingue et diglossique* (pp. 1-9). Tlemcen : Konouz Edition.

Legros, D., Bounouara, Y., Ben Ismail Benromdhane, D., & Hoareau, Y.V. (2011). TICE, cognition et (co)écriture en français L2 en contexte plurilingue et diglossique. Nouvelles littératies ou nouveau paradigme pour la recherche et la didactique cognitive de la production ? Actes du colloque du GDR-CNRS "Production Verbale Écrite, L'écriture et ses pratiques », Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Poitiers, 8-10 novembre 2011. <http://www.gdr-pve.fr/spip.php?article130&lang=fr>

3) Avez vous déjà bénéficié d'un accord-programme avec la France ou tout autre pays de l'Europe?

OUI :

- 91MDU177 (U Toulouse Le Mirail/ Neurolinguistique) ;
- 01 MDU 535 (CHU d'Evry / Prise en charge des difficultés de communication chez l'enfant : prévention scolaire et thérapies ;

Résultats de ces 02 CMEP exposés au colloque Tassili 2008 : poster (en ligne) ; communication et exposition des thèses et d'un test créé, le « MTA ».

- PCI Algéro-Espagnol A/15977/08 (U. de Walladolid / Terminologie arabe-français espagnole appliquée aux sciences humaines cliniques).

4) Avez-vous déposé récemment un projet non retenu ?

OUI, en 2006, un Projet regroupant 04 Laboratoires ; thème : Didactique cognitive appliquée au français. À ce jour, la partie algérienne n'en a eu aucune suite.

IV-DESCRIPTION DU PROJET

1) Titre : Le soin psychologique, actualité et perspectives nouvelles : Apports des Sciences Cognitives, des TCC, des TICE et de l'Intelligence Artificielle

2) Résumé du projet (10 lignes maximum) :

Ce projet conduit dans le domaine des neurosciences et des thérapies cognitives a pour but de confronter les soins et les pratiques psychologiques aux apports des recherches conduites dans les domaines des TTC (Thérapies Cognitivo-Comportementalistes), des sciences cognitives et des TICE. Il s'appuie sur les travaux du Laboratoire SLANCOM consacrés aux difficultés d'apprentissage et aux troubles cognitifs d'origine traumatique (voir résultats des projets CMEP présentés au Colloque Tassili 2008) et sur ceux des Laboratoires CHArt et LUTIN consacrés à l'analyse *on line* des processus mis en œuvre dans les activités mentales complexes et à la conception d'outils numériques d'apprentissage et, enfin, sur les expériences dans le domaine des thérapies comportementales, menées au Centre de Victimologie de Paris.. Le but est de conduire des recherches interdisciplinaires (i) sur le diagnostic (neuro)cognitif dans les activités mentales complexes : lecture, compréhension, production d'écrits, apprentissage en contexte plurilingue, et sur (ii) la rééducation, les aides et les remédiations aux dysfonctionnements identifiés, lorsque ces activités sont compromises.

N.B./ En fin d'analyse, les nouveaux termes apportés feront l'objet de fiches terminologiques arabe-français, en continuum avec les **travaux dictionnaires appliqués aux neurosciences**, entrepris en 2003 : 03 CNEPRU, un PCI réalisés et un PNR en cours.

3) Description du projet (2pages maximum) sans oublier d'indiquer :

I. Les objectifs visés

Les objectifs de ce projet sont à la fois des objectifs de recherche fondamentale et des objectifs de développement. Il s'agira donc tout d'abord de développer des recherches sur l'analyse (*on line*) des processus en jeu dans les activités d'apprentissage (lecture, compréhension, production de textes) en contexte plurilingue et de concevoir et de valider expérimentalement des tâches de diagnostic (neuro)cognitifs dans ces activités, ainsi que des aides, des remédiations et des tâches de rééducation aux difficultés et dysfonctionnements identifiés. Ensuite, dans le domaine des applications ce projet vise à développer des recherche sur le rôle des TICE (Technologie de l'Information et de la Communication dans l'Enseignement et l'apprentissage) et les TCC (Thérapies Cognitivo-Comportementalistes) dans le domaine du diagnostic, des aides et remédiations, ainsi que dans la rééducation et la prise en charge thérapeutique des troubles de l'apprentissage et de la communication, (d'étiologie traumatique ou non). Pour ce faire, il s'agira de concevoir des recherches expérimentales et des recherches actions en vue d'améliorer la connaissance et le bien fondé de l'usage, en Algérie, des TCC et des TICE dans les domaines de l'apprentissage/enseignement numérique, des thérapies comportementales, menées au Centre de Victimologie de Paris, de la didactique (co-apprentissage, éducation à la santé mentale..). Ces travaux alimenteront les recherches terminologiques arabe-français pour les concepts et les termes nouveaux, portés par ce projet et enrichiront le dictionnaire à portée pédagogique (objet d'un PNR en cours). Ce projet permettra aux doctorants de soutenir leur thèse et de publier dans des revues référencées. En outre la co-publication d'un ouvrage pédagogique sur les axes du projet, en direction des étudiants du LMD de psychologie, d'orthophonie, de neurosciences cognitives et de didactique favorisera la cohérence des différents domaines de recherche sollicités pour ce projet.

II. Le plan de travail prévu

Une des originalités majeures de ce projet est qu'il s'appuie sur deux laboratoires reconnus internationalement qui collaborent depuis de longues dates sur des thématiques complémentaires.

1^{er} année : Dans un premier temps, dès la fin janvier 2013, les membres du projet réaliseront un état de l'art dans 3 domaines de recherche. Tout d'abord, un bilan des recherches consacrées (i) à l'étude des processus cognitifs mis en œuvre dans les tâches d'apprentissage, (ii) aux diagnostics des difficultés et des dysfonctionnements cognitifs, à la rééducation, aux aides et aux remédiations aux difficultés identifiées, (iii) aux méthodes de recherche et aux outils numériques utilisées pour analyser ces processus et concevoir des aides et remédiations. En parallèle, ès la fin janvier 2013, nous organiserons, sous la forme d'une Journée d'Étude, une réunion à Alger, afin de repérer et de catégoriser les cas à prendre en charge :

**APPEL D'OFFRE 2012
CMEP**

résultats des travaux de terrain effectués par les doctorants en milieu éducatif et clinique algérien, compte tenu du thème de chacun d'eux. Chaque équipe présentera son cadre théorique, ses méthodes de recherche, ses techniques et ses outils d'analyse. La participation sera ouverte aux étudiants chercheurs algériens qui s'inscrivent chaque année aux conférences-débats régulièrement organisées. Un premier bilan sous forme de numéros spéciaux de la *Revue Sciences de l'Homme*, sera réalisé par les 03 équipes et mis en ligne sur les sites du Laboratoire SLANCOM et des institutions des 02 équipes françaises en décembre 2013. La thèse de Bedjaoui Meriem sera soutenue.

2^e année : Mise en place d'expérimentations et prise en charge des cas recensés par l'équipe algérienne grâce à la collecte des connaissances pratiques lors de séjours seniors et juniors de la première année. Évaluation des propositions de Diagnostic cognitif, d'aides, de remédiation, et rééducations (TICE et des TCC). Co-publication des 1^{er} résultats –expérimentations et études de cas, intégrés dans leur cadre théorique (ANAE, ou Arabsynet). 3^{ème} Congrès de neurosciences (20 à 30 chercheurs des équipes françaises, à l'instar des congrès de neurosciences des 20-21 juin 2009 dont 04 numéros de la *Revue Sciences de l'Homme* sont en ligne et des 7-8 avril 2012, Palais de la Culture, dont les Actes sont en cours de préparation). L'un des objectifs sera de faire avancer les thèses de Bounouara, de Izemrane, de Bouazzouni, de Bouafia et de Boukhari. Rédaction du Mi-Parcours.

3^e année : Poursuite des expérimentations et des prises en charge des cas. Semaine de coordination de 07 jours des 02 chefs d'équipes françaises, à Alger ; Actes du 3^{ème} Congrès : numéro spécial de la *Revue Sciences de l'Homme*. Journée d'étude pour présenter les résultats (09 chercheurs des équipes françaises). Cycle de 04 conférences-débats (04 chercheurs des équipes françaises). Avancement des thèses ; Rapport annuel.

4^e année : Semaine de coordination de 07 jours des 02 chefs d'équipes françaises, à Alger. 4^{ème} Congrès international de neurosciences en Algérie (au Sud). Journée de clôture du projet en France avec les 10 chercheurs algériens. Soutenance des thèses. Actes du 4^{ème} Congrès international de neurosciences (décembre 2016).

III. La part de formation par la recherche avec nombre, et éventuellement les noms, des membres du projet en formation diplômante avec le niveau par année, et les thèmes de recherche

N.B./ 1- Bounouara Yamina est doctorante sous la co-direction de Denis Legros au sein de l'École Doctorale Algéro-Française à l'Université de Batna. Ce CMEP favorisera et facilitera le travail d'encadrement en Algérie de Denis Legros et permettra à Bounouara de bénéficier de stages Junior Égide.

2- Concernant les doctorants membres des équipes françaises, voir tableau des équipes françaises et résumés du projet de chacun d'eux (en annexe).

3- Procédure de cotutelles engagée au niveau du ministère et de l'Université Alger 2 : sous le co-encadrement des travaux de Denis Legros (qui les reçoit en stage de courte durée) et Nacira Zellal, pour : Izemrane Abdellatif et Bouazzouni Ali (deux médecins neuro-linguistes, Maîtres Assistants à l'Université et inscrits en doctorat) ; Nadia Krachai.

NOM Prénom	Niveau par année	Thèmes de recherche
BEDJAOUI Meriem	Doctorat 4 ^{ème} année d'inscription Thèse bien avancée	Didactique cognitive et traduction
BOUNOUARA Yamina	Doctorat 2 ^{ème} année d'inscription Codirection de thèse avec Denis Legros	Didactique cognitive et TICE
IZEMRANE Abdellatif	Doctorat 2 ^{ème} année d'inscription Cotutelle de thèse avec Denis Legros (dossier en cours)	Neuropsychologie et TICE
BOUAZZOUNI Ali	Doctorat 2 ^{ème} année d'inscription Cotutelle de thèse avec Denis Legros (dossier en cours)	Neuropsychologie et TICE
BOUAFIA Khaled	Doctorat 1 ^{ème} année d'inscription	Neuropsychologie et TCC
BOUKHARI Sihem	Doctorat 1 ^{ère} année d'inscription	Psychopathologie et TCC

IV. Les liens éventuels du projet avec le tissu socio-économique

La DGRSDT a agréé, en juin 2011, 03 PNR du Laboratoire SLANCOM (en voir le site), dirigés respectivement par N. Zellal, K. Belmihoub et S. Ziane et le principe de base même du PNR est le lien secteur socio-économique/recherche.

Par ailleurs, agréée en mai 2011 par le Ministère de l'Intérieur, la Société Algérienne de Neurosciences

**APPEL D'OFFRE2012
CMEP**

(SAN), présidée par N. Zellal et associant biologistes, médecins, linguistes, orthophonistes et psychologues, vient renforcer ce lien, dans une perspective d'échanges internationaux. Ainsi, nous visons :

1) Au plan économique : à réduire les investissements dans les prises en charge à l'étranger (accordées, notamment, aux patients cérébro-lésés) ;

2) Au plan clinique : à optimiser, grâce aux moyens actuels, l'efficacité de la prise en charge des déficits là où le besoin est manifesté : milieu éducatif ; CHUs, Établissements spécialisés.

Ceci justifie : 1- Le profil scientifique de la composante humaine des travaux sus-référencés, qui est le même que celui des 03 équipes du présent projet, ce qui signifie que sont menées de front les réflexions dans deux variables : normes *versus* troubles comportementaux et leur prise en charge ;

2- L'adossment constant de la réflexion menée au sein du Laboratoire SLANCOM (colloques, projets, encadrements, formation) à l'institution clinique est une condition pour atteindre notre objectif en R &D dans un processus d'Innovation.

3- À ce titre, nous prévoyons même la création d'un **DU de Psycho-trauma et Neurosciences, prévu d'ouverture en janvier 2013**, ce, avec la collaboration des 02 équipes françaises. Il sera rattaché à la Société Algérienne de Neurosciences, présidée par N. Zellal et à la Chaire UNIT-WIN de l'UNESCO, présidée par Gérard Lopez. Renforçant notre démarche en recherches à la fois Fondamentale et Appliquée, cette formation soutiendra ce projet et réciproquement. (Voir aussi Résumé du projet, supra).

4) **Mots clés (5 maximum)** : TCC ; TICE ; Apprentissage ; Traumatisme et TCC ; Neuropsychologie.

**APPEL D'OFFRE 2012
CMEP**

V-VOLUME APPROXIMATIF DES SEJOURS EN France POUR L'EQUIPE ALGERIENNE

SEJOURS	1 ^{ere} année		2 ^{eme} année		3 ^{eme} année		4 ^{eme} année	
	Nbre	Durée Unitaire	Nbre	Durée Unitaire	Nbre	Durée Unitaire	Nbre	Durée Unitaire
Missions de coordination (1) (Forfait 7 jours) En	01	07 jours	01	07 jours	01	07 jours	01	07 jours
Séjours SENIORS (2) (durée d'un séjour 15 jours)	06	15 jours	06	15 jours	04	15 jours	04	15 jours
Séjours JUNIORS (3) (durée d'un séjour 2 mois à 3 mois)	08	01 mois	08	01 mois	06	01 mois	06	01 mois
REUNIONS SCIENTIFIQUES(4)	1 ^{ere} année		2 ^{eme} année		3 ^{eme} année		4 ^{eme} année	
SÉMINAIRES COLLOQUES JOURNEES D'ETUDE	01 Journée d'étude en Alg. 09 rech. des 02 éq. franç Cycles de confér. (déjà en cours), en Alg. 04 rech. de l'éq. française	04 à 05 jours 04 conf. de l'éq. franç. = 04 jours	3 ^{eme} Congrès Internation. de neurosc. 20 rech. de l'éq. franç.	05 jours	01 Journée d'étude en Alg. 09 rech. des 02 éq. franç Cycles de confér. , en Alg. 04 rech. de l'éq. française	04 à 05 jours 04 conf. de l'éq. franç. = 04 jours	4 ^{eme} Congrès Int. de neurosc. en Alg. 20 rech. de l'éq. franç. 01 Journée d'étude en Alg. 10 rech. Alg.	05 jours Incluse dans séjours séniors et juniors

N.B./ 1- Le soutien financier aux réunions scientifiques en Algérie est assuré par le Laboratoire SLANCOM (budget de fonctionnement, d'équipement et des 03 PNR : disponible).

2- Il est évident que seront gérés les moyens accordés dans les limites des possibilités du CMEP. Si les moyens ne le permettent pas, un même enseignant-encadreur algérien ne se déplacera qu'une seule fois au cours des 04 ans.

**APPEL D'OFFRE2012
CMEP**

VI-MOYENS FINANCIERS ENVISAGES POUR LA DUREE DUPROJET

1) Pour l'équipe algérienne (à financer par la partie algérienne) (à exprimer en DINARS ALGERIENS)

MATERIEL	DOCUMENTATION	APPUILOGISTIQUE
Moyens du Laboratoire SLANCOM; Mise à contribution du budget de 03 PNR en cours (N. Zellal, K. Belmihoub et S. Ziane)	Moyens du Laboratoire SLANCOM	Moyens du Laboratoire SLANCOM

2) Pour l'équipe française (à financer par la partie française).

N.B./ Nous tenons compte de ce qui est accordé classiquement dans le cadre d'un CMEP. Ceci est une proposition et nous laissons aux experts la latitude, pour décider.

DOCUMENTATION	APPUI LOGISTIQUE
Par an et par équipe française :	Par an et par équipe française :
Ouvrages: 2000 euros	Frais de secrétariat: 1000 euros
Revue: 1500 euros	Frais de communication: 1000 euros
_____	Petit matériel (tests, consommables): 1500 euros

**APPEL D'OFFRE 2012
CMEP**

VII-RECAPITULATIF DES MOYENS DEMANDES PAR LA PARTIE FRANÇAISE

SEJOURS	1 ^{ère} année		2 ^{ème} année		3 ^{ème} année		4 ^{ème} année	
	Nbre	Durée Unitaire	Nbre	Durée Unitaire	Nbre	Durée Unitaire	Nbre	Durée Unitaire
Missions de coordination (1) (Forfait 7 jours) En	02 (01 par chef d'équipe française)	07 jours	02	07 jours	02	07 jours	02	07 jours
Missions de coordination (2) (Forfait 7 jours)	01	07 jours	01	07 jours	01	07 jours	01	07 jours
Séjours SENIORS (3) (durée d'un séjour 15 jours 01 mois)	06	15 jours	06	15 jours	04	15 jours	04	15 jours
Séjours JUNIORS (4) (durée d'un séjour 2 mois à 3 mois)	08	01 mois	08	01 mois	08	01 mois	06	01 mois
SEMINAIRES COLLOQUES JOURNEES D'ETUDE	1^{ère} année 01 Journée d'étude + 04 conférences à Alger		2^{ème} année 3 ^{ème} Congrès de neurosciences à Alger		3^{ème} année 01 Journée d'étude + 04 conférences à Alger		4^{ème} année 4 ^{ème} Congrès de neurosciences à Alger Journée de clôture du projet en France	
Appui logistique	3500 euros par équipe française		3500 euros par équipe française		3500 euros par équipe française		3500 euros par équipe française	

ANNEXES

1- RÉSUMÉS DES PROJETS DE THÈSE DES DOCTORANTS

Doctorante : **Grozdana ERJAVEC** (Paris 8, laboratoire Chart/LUTIN)

Directeur : **Pr. Denis LEGROS**

Titre de thèse : **Apport de l'information visuelle à la perception de la parole - Aspects cognitifs et développementaux**

Résumé

Dans ses aspects les plus élémentaires, la parole est un ensemble de sons et de gestes, produits pour être entendus et vus. En effet, la perception de la parole a un caractère intermodal – elle résulte d'une fusion entre l'information auditive et visuelle (voir Dohen, 2009 pour une revue de la question).

L'objectif du présent travail est d'étudier la perception intermodale du langage oral et plus particulièrement l'apport des différentes régions faciales, ainsi que des différents modes de présentation de l'information visuelle à la perception de la parole et son évolution au cours du développement. Dans un premier temps, nous nous intéresserons à savoir si l'apport de l'information visuelle dépend du caractère plus ou moins localisé de l'input visuel disponible (bouche vs. visage) et si l'utilisation du procédé de masquage dans l'élaboration d'un format localisé influe sur le traitement visuel de l'information, ainsi que sur son apport à la perception de la parole. Les études précédentes ayant abordé ces questions ont produit des résultats relativement divergents (Benoit, Guiard-Marigny, Le Goff, & Adjoudani, 1996 ; IJsseldijk, 1992, Thomas & Jordan, 2004). L'élimination de différences méthodologiques s'impose pour aboutir à des résultats à une validité plus importante. Dans un deuxième temps, l'intérêt sera porté au rôle du contexte facial et à l'apport des régions extra-buccales à la perception du langage oral, des aspects déjà étudiés chez l'adulte (Thomas & Jordan, 2004), mais jamais chez l'enfant. Finalement, nous explorons l'influence du degré de dégradation de l'information auditive par du bruit sur l'ampleur de l'apport de l'information visuelle à la perception du langage oral. En effet, avec un input visuel holistique, impliquant le visage entier du locuteur, le degré de dégradation de l'information auditive par du bruit s'est avéré être un facteur important dans l'étude de la perception intermodale de la parole. Notamment, l'input visuel semble faciliter le plus la perception de stimuli fortement à moyennement dégradés dans leur modalité auditive (Ross, Molholm, Blanco, Gomez-Ramirez, Saint-Amour, & Foxe, 2011).

Outre son intérêt scientifique et des possibilités d'applications dans la conception d'entraînements phonologiques pour une population standard, le présent travail offre de nombreuses ouvertures, notamment dans le domaine du développement déficitaire où nous nous proposons de retenir la population des dyslexiques et celle d'autistes. La dyslexie étant caractérisée par un déficit au niveau des traitements phonologiques (Stanovich, 1988), traitements qui émergent des capacités perceptives du langage oral, l'étude de l'apport de l'information visuelle à l'efficacité d'entraînements phonologiques présente un intérêt évident pour cette population. Quant à la deuxième population, un déficit au niveau de l'acquisition du langage (Anderson, Lord, Risi, DiLavore, Shulman, Thurm, Welch, & Pickles, 2007) et les particularités dans la perception des visages où le traitement analytique l'emporte sur le traitement holistique (voir Frischen, Bayliss, & Tipper, 2007 pour une revue de la question) sont deux caractéristiques souvent repérées chez les personnes autistes. La problématique du caractère plus ou moins localisé de l'input visuel (bouche vs. visage) et de son apport à la perception de la parole trouvent ainsi toute leur pertinence dans le domaine de recherche sur l'autisme.

Mots-clés : langage oral, perception intermodale, mouvements articulatoires, information holistique, information localisée, traitement visuel, développement.

Références

- Anderson, D. K., Lord, K., Risi, S., DiLavore, P. S., Shulman, C., Thurm, A., Welch, K., & Pickles, A. (2007). Patterns of growth in verbal abilities among children with autism spectrum disorder. *Journal of Consulting and Clinical Psychology, 75*, 594–604.
- Benoit, C., Guiard-Marigny, B., Le Goff, B., & Adjoudani, A. (1996). Which components of the face do humans and machines best speech read? In D. G. Stork & M. E. Hennecke (Eds.), *Speechreading by humans and machines: Models, systems, and applications* (pp. 315–328). Berlin, Germany: Springer-Verlag.
- Frischen, A., Bayliss, A. P., & Tipper, S. P. (2007). Gaze cueing of attention: visual attention, social cognition, and individual differences. *Psychological Bulletin, 133*, 694–724.

- Dohen M., 2009. Speech through the ear, the eye, the mouth and the hand. In Esposito A., Hussain A., Marinaro M. (Eds), *Multimodal signals: Cognitive and algorithmic issues* (pp. 24-39). Springer: Berlin/Heidelberg.
- IJsseldijk, F. J. (1992). Speechreading performance under different conditions of video image, repetition, and speech rate. *Journal of Speech and Hearing Research*, 35, 466–471.
- Ross, L. A., Molholm, S., Blanco, D., Gomez-Ramirez, M., Saint-Amour, D., & Foxe, J. J. (2011). The development of multisensory speech perception continues into the late childhood years. *European Journal of Neuroscience*, 33, 2329–2337.
- Stanovich, K. E (1988). Explaining the differences between the dyslexic and the garden-variety poor reader: the phonological-core variable-difference model. *Journal of Learning Disabilities*, 21, 590-604.
- Thomas, S. M., & Jordan, T. R. (2004). Contributions of oral and extraoral facial movement to visual and audiovisual speech perception. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 30, 873–888.

Doctorant : **Hamid BESSAA** (Paris 8, Laboratoire CHArt/LUTIN)

Directeur : **Pr Denis Legros**

Titre : **Le rôle de la valeur émotionnelle des textes dans la production verbale écrite : Nouvelle approche des outils de recueil des traces de l'activité de production**

Résumé

De nombreuses recherches ont mis en évidence l'influence des émotions sur les activités cognitives complexes comme les tâches scolaires (Cuisinier, Sanguin-Bruckert, Bruckert & Clavel, 2010). Selon le modèle d'allocation de ressources et d'inférence cognitive d'Ellis et Ashbrook (1988) et Ellis et Moore (1999), l'état émotionnel perturbe les capacités attentionnelles. Une émotion négative ou positive peut donc entraîner des variations de performance de la mémoire de travail et affecter la qualité de la production verbale écrite, qui dépend des ressources disponibles en mémoire de travail. C'est la raison pour laquelle Hayes (1996) a proposé un modèle qui met en avant le rôle des émotions et de la motivation dans la production. L'analyse en *on line* de l'effet des émotions sur la production nécessite de recueillir des observables comportementaux de manière non intrusive, pour constituer des indicateurs valides et pertinents en raison de leurs dimensions théoriques et méthodologiques. Différents outils ont été utilisés pour analyser les processus mis en œuvre lors de la production. La tablette graphique a permis d'étudier les processus de production verbale écrite (Chesnet, Guillabert & Espéret, 1994 ; Chesnet & Alamargot, 2005). Cependant, les contraintes d'utilisation de cet outil sont nombreuses. Nous utilisons donc le « stylo numérique », pour placer le sujet scripteur dans une situation familière et éviter ainsi les biais lors de l'analyse des processus mis en jeu. Nous avons développé des logiciels d'analyse des données. Notre objectif est d'analyser les effets de la charge émotionnelle des mots, puis des textes dans des tâches de dictée et de production verbale écrite. Dans une première recherche, nous avons dicté deux types de texte différents par leur niveau de familiarité et les valences affectives plus ou moins fortes de ces textes (ie positives, neutres, négatives). Nous avons mis en évidence un effet de la variabilité émotionnelle des textes sur les processus de copie. Nous poursuivrons nos travaux dans des tâches plus complexes de production de phrases et de textes. Ces recherches ouvrent de perspectives nouvelles dans le domaine dans la détection des comportements des utilisateurs, dans le traitement de la production d'écrits.

Mots clés : Valence émotionnelle, production verbale, stylo électronique, traitement *on line*

Références

- Alamargot, D., & Chanquoy, L., (2001). *Through the models of writing*. Dordrecht-Boston-London. Kluwer Academic Publishers.
- Chesnet, D., Guillabert, F., & Espéret, E. (1994) : G-Studio : un logiciel pour l'étude en temps réel des paramètres temporels de la production écrite. *L'Année psychologique*, 94, 283-294.
- Cuisinier, F., Sanguin-Bruckert, C., Bruckert, J.-B., & Clavel, C. (2010). Les émotions affectent-elles les performances orthographiques en dictée ? *L'année Psychologique*, 110(1), 3-48.
- Ellis, H. C., & Ashbrook, P. W. (1988). Resource allocation model of the effects of depressed mood states on memory. In K. Fiedler & J. Forgas (Eds.), *Affect, cognition, and social behaviour* (pp. 25-43). Toronto: Hogrefe.
- Ellis, H. C., & Moore, B. A. (1999). Mood and memory. In T. Dalgleish & M. J. Power (Eds.), *Handbook of Cognition and Emotion* (pp. 193-210). Chichester, UK: Wiley
- Hayes, J.R. (1996). A new framework for understanding cognition and affect in writing. In C. M. Levy & S. Randsdell (Eds.), *The science of writing* (pp. 1-27). Mahwah, NJ: Erlbaum.

Doctorante : **Nadia KRACHAI** (Paris 8, Laboratoire CHArt/LUTIN)

Codirecteurs (cotutelle) : **Pr. Denis LEGROS** et **Pr Nacira ZELLAL**

Titre : **Apport de l'information visuelle à la perception de la parole - Aspects cognitifs et développementaux**

Peu de travaux se sont intéressés aux effets de la charge affective des mots sur le traitement des informations lors de la compréhension de texte. Monnier et Syssau (2008) ont étudié l'influence des connotations affectives des mots plaisants sur la reconnaissance et le rappel des informations. D'autres études ont permis d'analyser soit la représentation d'une émotion (de Vega, Leon & Diaz, 1996 ; Gernsbacher, Goldsmith & Robertson, 1992) soit l'effet sur le rappel de l'intensité affective des informations (Martins, 1993). Legros (1988) a étudié l'effet de la manipulation de la force émotionnelle des mots sur la mémorisation des informations et a montré que la valence affective attachée aux structures linguistiques influence le traitement et la mémorisation de l'information textuelle. La recherche que nous avons menée dans le cadre de notre mémoire de M2 avait pour but d'étudier l'effet de l'image et de la charge affective des mots sur l'activité de lecture, de compréhension et de rappel d'un récit journalistique (Krachai et Legros, 2012). Nous supposons un effet de l'image sur le traitement du texte variable selon la charge affective des informations présentées. Quarante sujets âgés de 18 à 40 ans ont participé à l'expérimentation. La lecture du texte était proposée sur un oculomètre (*eye tracker*), suivie d'une tâche de rappel immédiat et d'une tâche de rappel indicé. Les résultats obtenus sur les temps de lecture et les rappels nous ont permis de mieux comprendre le rôle de l'image sur le traitement de la charge émotionnelle des informations et sur la compréhension des textes. Dans notre projet de thèse, nous utiliserons cette démarche expérimentale, afin d'étudier l'effet de différents types d'image, variables selon leur charge émotionnelle, sur le traitement et le rappel de plusieurs versions d'un récit (neutre, valence positive vs négative) chez deux populations de sujets sains vs traumatisés. Une lecture (avec oculomètre) des textes, suivie d'un rappel R1, puis, quelques jours plus tard, d'une relecture avec présentation d'images et d'un rappel R2 seront proposés aux sujets. Les données nous permettront de mieux comprendre les dysfonctionnements de la mémoire de travail chez les enfants traumatisés et d'ouvrir des pistes de remédiation (De Agostini et al. 1996 ; Eustache et al., 1996).

Références bibliographiques

- De Agostini, M., Kremin, H., Curt, F., Dellatolas, G. (1996). Immediate memory in children aged 3 to 8: digits, familiar words, unfamiliar words, pictures and Corsi. *ANAE*, 8, 4-10.
- Eustache, F., Lechevalier, B., Viadier, F. (1996). *La mémoire - Neuropsychologie clinique et modèles cognitifs*. Editions de Boeck Université
- Monnier, C., & Syssau, A. (2008). Semantic contribution to verbal short-term memory: Are pleasant words easier to remember than neutral words in serial recall and serial recognition? *Memory and Cognition*. 36, 35-42.
- Glenberg et Langston, (1992). Glenberg A.M., Langston W. E. (1992). Comprehension of illustrated text: Pictures help to build mental models. *Journal of Memory and language*. 31, 129-151.
- Gygax, P., Tapiero, I., & Carruzzo, E. (2007). Emotion inferences during reading comprehension: What evidence can the self-paced reading paradigm provide? *Discourse Processes*, 44, 33-50.
- Legros, D. (1988). Rôle d'un procédé de dramatisation sur la mémorisation d'un récit. *L'Année Psychologique*, 88, (2), 197-214.
- Martins, D. Affectivité, personnalité et mémoire verbale. *L'Année psychologique*, 81(2), 485-509.

Doctorant : **Malik AIT AOUDIA (Paris 8)**

Codirecteurs : **Pr Ionescu Serban** et **Pr Louis Jehel**

Titre : **Évaluation psychopathologique et neurophysiologique des cauchemars post-traumatiques**

Les auteurs du Manuel International des Troubles du Sommeil (ISCD2, 2006) estiment qu'entre 2 et 8 % de la population générale souffre de cauchemars fréquents, et les données issues des recherches épidémiologiques montrent que dans 60% des cas, l'apparition de ces derniers a été précédée par une exposition à un événement traumatique (Ohayon & Shapiro, 2000) et plus de 75% des patients présentant le trouble d'état de stress post-traumatique souffrent de cauchemars. Cependant et en dépit de leur prévalence et des graves conséquences sur la santé mentale et physique qu'ils engendrent, particulièrement dans les contextes psycho-traumatiques, les cauchemars en général et les cauchemars post-traumatiques en particulier restent souvent sous évalués et considérés comme secondaires (Krakow et al., 2002). De plus, Les thérapies ciblées sur le trauma, en dépit de leur efficacité dans la réduction de la symptomatologie diurne, se sont révélées peu efficaces sur la symptomatologie nocturne.

Nous proposons, à travers ce projet de thèse, après une analyse conceptuelle et sémiologique dans le cadre des paradigmes actuels sur la clinique des cauchemars, une évaluation clinique psychopathologique et une exploration des paramètres neurophysiologiques, associés au sommeil, chez des patients présentant des cauchemars post-traumatiques. Et enfin, nous proposons d'explorer des pistes psychothérapeutiques par imagerie mentale ciblées sur les cauchemars post-traumatiques. Les résultats attendus nous permettront d'affiner les évaluations cliniques actuelles et d'optimiser les bénéfices thérapeutiques, particulièrement chez les patients résistants aux thérapies classiquement administrées dans les pris en charge du psycho-trauma.

Mots clés : Évaluation clinique, état de Stress Post Traumatique, cauchemars.

Références

- American Academy of Sleep Medicine (2006). *The International Classification Of Sleep Disorders*, 2nd Edition, Pocket Version, Diagnostic And Coding Manual. American Academy of Sleep Medicine.
- Krakow, B., Schrader, R., Tandberg., Hollifield, M., Koss, M., Yau, L., & Cheng, D. (2002). Nightmare Frequency In Sexual Assault Survivors With PTSD. *Journal Of Anxiety Disorders*, 6, 175-190.
- Ohayon, M., & Shapiro, C. (2000). Sleep Disturbances and Psychiatric Disorders Associated With Posttraumatic Stress Disorder in the General Population. *Comprehensive Psychiatry*, 41, 469-478.

APPEL D'OFFRE2012
CMEP

Doctorante : **Mériem BEDJAOU**, membre du PNR du Pr Zellal
Section du doctorat : **Didactique du FLE/FOS et pédagogie de la traduction** :
Directrice : **Pr. Nora KAZI TANI** (U. ALGER 2)
Titre : **Lire la presse, la comprendre, la traduire**

« La langue n'est pas seulement un instrument de communication ou même de connaissance, mais un instrument de pouvoir, de subversion ». P. Bourdieu (1982).

Le travail de recherche que nous nous proposons de mener dans le cadre d'une thèse de doctorat, s'inscrit dans une perspective didactique du FLE/FOS et dont la problématique s'articulera autour de l'intitulé *Lire la presse, la comprendre, la traduire*. Il entre dans le cadre des enseignements des module FLE/FOS et langue de spécialité, enseignés dans le cursus de formation des traducteurs/interprètes, en Algérie.

En effet, la presse écrite d'information générale constitue un support pédagogique idoine, dans le cadre de la mise en place d'un projet de perfectionnement linguistique, français/arabe, pour ce qui nous concerne, au profit d'apprentis traducteurs/interprètes.

Notre choix est motivé d'une part, en raison de notre parcours professionnel en qualité d'enseignante de didactique du français dans un Département de Traduction. La presse écrite d'information générale constitue un moyen d'enseignement souple, efficace et innovateur. Elle permet d'actualiser et d'enrichir le bagage lexical des étudiants, de les familiariser avec des modèles d'écriture spécifique et des typologies textuelles, de les « mettre à jour » dans l'actualité événementielle régionale, nationale et internationale. « Elle a ses propres exigences de visibilité, de lisibilité et d'intelligibilité », comme le précisent Catarig A. T. & Bodgan R. (2006). Hakim Laâlem (2010) dans sa chronique du quotidien *Le Soir d'Algérie*, conforte, on ne peut mieux, cette citation.

Notons, de surcroît, l'intérêt des différentes rubriques : art culinaire, cinématographique, littéraire, etc., qui permettent une large appréhension culturelle et une connaissance de la société, dont on apprend la langue. L'analyse de la presse écrite vient donc en complément de l'enseignement traditionnel en favorisant le développement de la compétence linguistique et de la compétence culturelle...

En outre, considérant que l'éducation aux médias offre les moyens d'interpréter les genres d'informations et les types de textes qui résultent d'un travail particulier sur la langue et que l'écriture journalistique nous donne à décoder, il était donc intéressant de voir comment le message médiatique, appréhendé sous différents angles, pouvait être reconstruit par l'opération traduisante, sans trop « d'infidélité ». Reconnaître le principe de non-transparence des médias, c'est se doter d'outils à même d'identifier, en tant que récepteur d'un « produit » sociolinguistique fini, les multiples significations qu'il véhicule. En effet, comme le précise Patrick Charaudeau (2003) « Les médias doivent accepter qu'ils ne peuvent prétendre à la transparence, l'événement étant le résultat d'une construction. Ils ne peuvent prétendre être un transmetteur de nouvelles qui s'effacent devant le monde perçu, ni un simple greffier qui l'enregistre, ni un miroir qui enverrait un reflet fidèle. La déontologie ici serait de faire passer pour réalité du monde social, ce qui n'est que l'une des représentations imaginées ». Par ces propos, l'auteur confirme le caractère subjectif, polysémique, voire polyphonique de la communication médiatique, d'où l'intérêt et la pertinence de son analyse. Le langage médiatique sera donc appréhendé au-delà de sa fonction référentielle ou représentationnelle, c'est-à-dire à travers l'ensemble des non dits : implicite, présupposés, sous-entendus, argumentation, éléments créateurs de sens, ainsi que les divers procédés manipulatoires, qui le sous-tendent.

Nous avons retenu un texte référant à un événement de la vie politique en Algérie, produit par un média écrit de langue française. L'analyse se déploiera sur un discours journalistique particulier, qui est la chronique, laquelle repose sur une visée persuasive, un style friand de jeux de mots, d'expressions idiomatiques et d'emprunts, qui parasitent le sens et dont doit tenir compte le traducteur « avisé ». Lieu de pratiques discursives très diverses, la chronique journalistique constitue le type de texte idéal, susceptible de faire ressortir toutes les embûches propres à l'acte de traduction. Elle offre non seulement l'avantage de l'emploi de la langue écrite, dans des conditions réelles d'utilisation, mais aussi un large éventail de contenus. Nos contenus feront l'objet d'une unité didactique (compréhension, lexicale, syntaxe et expression écrite), élaborée pour les besoins de l'analyse d'un corpus de productions écrites effectuées par des étudiants de 4^{ème} année de licence en traduction.

Notre objectif principal repose sur la nécessité de familiariser et d'initier les étudiants/traducteurs à des approches théoriques en sciences du langage et en communication médiatique qui accordent la priorité,

dans l'analyse du discours de la presse écrite, aux facteurs sociaux, politiques et idéologiques, sous-jacents aux éléments extralinguistiques et périertextuels, générateurs de sens.

Mots clé : Sciences du langage, Sociolinguistique, Praxématique, Didactique, Analyse du discours, Information/Communication, Énonciation, Argumentation, Traduction.

Références

- Adam J. M. (2005). *La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours*. Paris : Armand Colin.
- Abastado, C. (1980). *Message des médias*. Paris : Cedic.
- Armengaud, F. (1985). *L'argumentation dans la langue*. Paris : PUF.
- Austin, J.L. (1970). *Quand dire, c'est faire*. Paris : Seuil.
- Balle, F. (1992). *Médias et sociétés*. Paris : Montchrestien.
- Benveniste, E. (1974). *L'appareil formel de l'énonciation, Problèmes de linguistique générales II*. Paris : Gallimard.
- Bondel, J.C. (2006). *L'énonciation dans la communication médiatique*. Thèse de doctorat, Sciences du langage. Paris 8.
- Bourdieu, P. (1982). *Ce que parler veut dire*. Paris : Fayard.
- Breton, P. (1996). *L'argumentation dans la communication*. Paris : La Découverte.
- Catarig, A.T., & Bodgan, R. (2006). *L'exploitation de la presse écrite d'information générale*. Annales de l'Université d'Oradea.
- Charaudeau, P. (2003). *Les médias, un manipulateur manipulé. La manipulation à la française*. Paris : Economica.
- Ducrot, O. (1984). *Le dire et le dit*. Paris : Minuit.
- Laalem, H. (2010). Le Soir d'Algérie, vendredi 23-samedi 24 avril 2010. 9 jourmada al-awal 1431. N° 5912.
- Martinez, P. (1996). *La didactique des langues étrangères*. Paris : PUF, Que sais-je.
- Mattelard, A. (2001). *Histoire de la société de l'information*. Paris : La Découverte.

Doctorante : **Yamina Bounouara** (Université de Batna, membre du PNR du Pr Nacira Zellal)

Spécialité : **Didactique cognitive de la production écrite en L2**

Co-directeur : **Pr Denis Legros**

Titre : **Production argumentative en FLE : utilisation de la L1 et ses effets**

La tradition pédagogique préconisait d'interdire aux apprenants de penser en L1 lorsqu'ils sont en situation de production écrite en L2. Le risque serait en effet de créer des interférences avec l'installation d'automatismes en langue cible. Un tel raisonnement est aujourd'hui remis en cause par les données de la recherche en psychologie cognitive qui ont montré que les processus de planification sont extrêmement coûteux en termes de ressources cognitives. D'où l'idée d'encourager les apprenants à utiliser leur L1 pour alléger la surcharge cognitive liée à ces processus. De nombreuses études se sont proposé de tester l'efficacité d'une telle démarche. Certaines se sont intéressées à l'effet de la traduction littérale en L2 d'un texte produit d'abord en L1 (voir Lifang, 2008, pour une revue de question). D'autres ont étudié l'effet de la planification en L1 sur la qualité des textes en L2 traitant de thèmes culturellement marqués (voir Friedlander, 1990). Celles-ci ont montré que la production de texte en L2 sur un thème lié à la culture de l'individu implique nécessairement l'utilisation de la L1 pour la récupération des connaissances sur ce thème, étant donné qu'elles sont initialement acquises en L1. En inscrivant notre étude dans la lignée de ces travaux, nous nous intéressons au fonctionnement mnésique du sujet bilingue en situation d'écriture en L2. Plus précisément, nous supposons qu'il existe des rapports entre la langue d'encodage des informations en mémoire à long terme, la langue de récupération de ces informations et leur charge émotionnelle. Lorsque des informations sur un domaine donné sont acquises ou apprises dans une langue, celle-ci serait utilisée pour activer et récupérer ces informations. Il serait dans ce cas inutile, voire néfaste à la qualité du texte produit, d'interdire aux apprenants d'utiliser leur L1 pour générer le contenu de leur texte en L2, dans le cas de thèmes liés à leur L1. En outre, un *topic* à forte charge émotionnelle peut conduire le rédacteur à utiliser davantage sa L1 pour s'exprimer sur ce thème (voir Pavlenko, 2005, pour une revue de question sur les rapports entre L1 et émotion). Ce recours à la L1 peut s'expliquer par les difficultés de correspondances inter-langues, évoquées dans des travaux interculturels sur la verbalisation des émotions et des affects dans plusieurs langues (voir Piolat & Bannour, 2009). De plus, la charge émotionnelle peut entraîner une surcharge cognitive de la mémoire de travail du rédacteur. L'utilisation de la L1 favoriserait dans ce cas l'aisance rédactionnelle de l'apprenant.

Dans notre expérimentation, deux groupes de lycéens algériens produisent en français un texte à visée argumentative sur quatre thèmes différents : deux familiers *vs* deux non familiers. Dans les deux cas, l'un des deux thèmes a une forte charge émotionnelle ; l'autre est plus neutre. La production se fait dans la condition de verbalisations concomitantes (méthode des pensées à haute voix). Les participants sont libres de « penser » en arabe ou en français. Dans le cas des thèmes non familiers, un groupe reçoit des informations sur le thème en question en L1 (arabe) ; l'autre en L2 (français). L'objectif est de tester l'hypothèse d'un rapport entre la langue d'encodage des informations et la langue de récupération de ces informations et d'analyser les éventuelles corrélations avec le niveau de valence émotionnelle du *topic*. Les protocoles verbaux recueillis sont divisés en segments correspondant aux processus cognitifs tels que modélisés en 1980 par Hayes et Flower (voir Van Weijen, Van den Bergh, Rijlaarsdam & Sanders, 2009). Les occurrences en arabe, dans les différents segments, sont comptabilisées et corrélées à la familiarité ou non du thème, à la charge émotionnelle de celui-ci, au niveau de compétence linguistique en français des participants et, enfin, à leur niveau de compétence rédactionnelle générale. La qualité des textes produits est évaluée à l'aide de la méthode des juges. Les résultats de cette recherche nous permettront de mieux comprendre le fonctionnement mnésique du sujet bilingue, voire plurilingue, lors des activités rédactionnelles en L2 et de concevoir des aides et des remédiations aux difficultés rencontrées par les apprenants des classes de langue en matière d'apprentissage des compétences rédactionnelles en L2.

Mots clés : compétence rédactionnelle en L2, argumentation, planification, fonctionnement mnésique, L1.

Références bibliographiques

- Friedlander, A. (1990). Composing in English : effects of a first language on writing in English as a second language. In B. Kroll (Ed.), *Second language writing* (pp. 109-125). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hayes, J.R., & Flower, L.S. (1980). Identifying the organisation of writing processes. In L.W. Gregg & E.R. Steinberg (Eds.), *Cognitive processes in writing: An interdisciplinary approach* (pp. 3-30). Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates.

APPEL D'OFFRE2012
CMEP

- Lifang, Z. (2008). Comparison of Two Writing Processes-Direct versus Translated Composition. *Cross-cultural Communication*, 4(1), 8-17.
- Pavlenko, A. (2005). *Emotions and Multilingualism*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Piolat, A., & Bannour, R. (2009). EMOTAIX : Un Scénario de Tropes pour l'identification automatisée du lexique émotionnel et affectif. *L'Année Psychologique*, 109, 657-700.
- Van Weijen, D., Van den Bergh, H., Rijlaarsdam, G., & Sanders, T. (2009). L1 use during L2 writing: An empirical study of a complex phenomenon. *Journal of Second Language Writing*, 18, 235-250.

Doctorant : **Ali BOUAZZOUNI** (Université Alger 2 & Laboratoire SLANCOM)

Codirecteurs (cotutelle) : Pr Nacira ZELLAL et Pr Denis LEGROS

Titre : Analyse qualitative des performances en dénomination orale dans la maladie d'Alzheimer et l'Aphasie : étude comparative de cas arabophones

Résumé

Le trouble de la dénomination représente l'une des principales perturbations linguistiques pouvant apparaître dans le tableau sémiologique de la maladie d'Alzheimer et de l'aphasie.

L'épreuve de dénomination figure dans tout examen neuropsychologique standard. Elle consiste à faire évoquer le mot correspondant à une représentation imagée d'un concept.

Elle concerne, le plus souvent, les objets, les actions mais aussi les parties du corps, les lettres et les nombres.

Dans la tâche clinique standard de dénomination orale, il s'agit de reconnaître un stimulus visuel, puis de chercher et de retrouver dans le stock lexical l'étiquette correspondante. C'est, en fait, ce phénomène de récupération du mot qui nous intéresse dans ce travail.

Si pour autant, quelques études se sont attachées à décrire les manifestations de ce trouble en référence aux concepts de l'aphasiologie, il n'en reste pas moins qu'aucun accord n'existe encore, concernant les mécanismes déficitaires sous-jacents.

Une approche complémentaire consiste à aborder le trouble de la dénomination à travers les facteurs susceptibles d'influencer la probabilité de réussite des sujets soumis à cette tâche. Alors que certaines variables sont depuis longtemps considérées comme très déterminantes, d'autres, jusque-là négligées, ont fait l'objet d'études récentes et se sont avérées pertinentes.

Les variables qui interviennent sur les performances en dénomination orale, chez le sujet normal, sont le niveau socioculturel et l'âge mais aussi le sexe (Borod et al, 1980). L'influence de ces deux variables est vérifiée dans de nombreux tests tels que : le Boston Diagnostic Aphasia Examination, le Boston Naming Test, la DO 80 (Normes du réseau INSERM).

Mentionnons également le travail d'adaptation au réel algérien et de standardisation du protocole Montréal-Toulouse 86, sous l'appellation le « MTA », réalisé par N. ZELLAL.

D'autres facteurs plus spécifiques, comme l'âge d'acquisition des mots (HIRSH, 1994) ou la longueur du mot (HAWARD, 1984), ont également un rôle très important.

Les facteurs de familiarité et de complexité visuelle, liés aux images, peuvent également influencer les performances en dénomination (Snodgrass & Vandermert, 1980).

L'étude expérimentale que nous envisageons est basée sur une épreuve de dénomination d'images. Elle se propose d'apprécier, de rechercher et éventuellement de trouver des différences qualitatives dans les performances en dénomination de patients aphasiques arabophones, en comparaison avec ceux de sujets atteints de la maladie d'Alzheimer. Ceci nous permettra de voir si les différents types d'erreurs ont une valeur diagnostique.

Nous nous attacherons à décrire les mécanismes mis en jeu dans des tâches de dénomination d'objets en nous rapportant aux principaux modèles ci-dessus évoqués, faisant référence à la neuropsycholinguistique.

Notre recherche vise donc à déterminer les caractéristiques du langage dans la maladie d'Alzheimer, afin de les comparer avec celles du langage aphasique.

Malgré une manifestation de surface semblable, les troubles responsables du phénomène anémique de la maladie d'Alzheimer et de l'aphasie s'opposeraient.

Le déficit lexical très important dans l'anomie par lésions focales semblerait moindre dans la maladie d'Alzheimer.

L'atteinte sémantique, souvent légère dans l'aphasie, serait très sévère dans la maladie d'Alzheimer.

Nous proposons de soumettre un protocole de six épreuves à l'ensemble des patients.

Les épreuves sont les suivantes :

- 1- « Mini Mental Statuts Evaluation » (M.M.S.E).
- 2- Epreuve de fluence
- 3- Dénomination orale de mots et d'Actions (M.T.A.2002)
- 4- Désignation d'images d'objets (D.O.80)
- 5- Décision d'objets.
- 6- « Pyramid and Palm – Tree Test » (P.P.T.T)

Au-delà de l'aspect taxinomique des erreurs produites en dénomination, il semble intéressant d'approfondir l'analyse linguistique sur le processus de recherche et d'évocation lexicale, pour lesquels le déficit de recherche lexicale est un trait dominant de la pathologie du langage.

Mots clés : *linguistique, langage, performances en dénomination orale, maladie d'Alzheimer, aphasie, langue arabe.*

Références

- Borod, J.C., Goodglass, H., & Kaplan, E. (1980). Normative data on the Boston Diagnostic Aphasia Examination, parietal lobe battery, and the Boston naming test. *Journal of Clinical Neuropsychology*, 2, 209-215.
- Hirsh, K.W. (1994). Age of acquisition and naming. In Stachowiak (Ed), *Development in the assessment and rehabilitation of Brain-damaged patients: perspectives from a European concerted action*. Tübingen: NarrVerlage.
- Howard, D. (1984). On the origin of semantic errors in naming: evidence from the case of a global aphasic. *Cognitive Neuropsychology*, 2, 49-80.
- Howard, D., & Patterson, K. (1992). *The pyramid and palm tree test*. Bury-St-Edmunds: Themes Valley Test Company.
- Humphreys, G. W., Lamote, C., & Lloyd-Jones, T.J. (1995). An interactive activation approach to object processing : Effects of structural similarity, name frequency and task in normality and pathology. *Memory*, 3, 353-586.
- Ferrand, P. (1997). La dénomination d'objets : théorie et données. *L'année psychologique*, 97, 113-146.
- Folstein, M.F. (1975). "Mini-mental state", A Practical Method of Grading the Cognitive State of the Clinician. *Journal of Psychiatric Research*, 12, 189-198.
- Snodgrass, J.G., & Vanderwart, M. (1980). A standardised set of 260 Pictures: Norms for name agreement, image agreement, familiarity and visual complexity. *Journal of Experimental Psychology, Human Learning and memory*, 6, 174-215.
- Zellal, N. (2002). Protocole Montréal-Toulouse d'Examen Linguistique de l'Aphasie MT 86- Version Plurilingue Algérienne 1999, le « MTA », Université d'Alger.

Doctorant : **Abdellatif IZEMRANE** (Université Alger 2 & Laboratoire SLANCOM)

Codirecteurs (cotutelle) : Pr Nacira ZELLAL

Titre : **L'aphasie une atteinte neuro-psycho-linguistique : typologie, diagnostic et thérapie**

Résumé

L'étude anatomo-clinique et psycholinguistique des aphasies -perte du langage consécutive à des lésions focales du cerveau- a révélé des syndromes aphasiques multiples, caractérisés par des productions verbales atypiques, d'où la difficulté d'interpréter et de proposer des tests à consignes verbales. Si ces maux incombent, en partie, aux mots, ne faut-t-il pas redéfinir la notion de mot ? Et de là, redéfinir la notion d'aphasie.

Utiliser des mots grandiloquents ou des phrases simples, sans en comprendre et mesurer le sens et la portée ! N'est pas l'apanage spécifique des aphasiques. On s'immiscera dans le monde des aphasiques par le biais de la clinique et de test adéquat, afin de remonter vers les modèles de production de la parole (Ferrand, 2002), qu'utilise le sujet sain.

Et ce n'est point par prétention qu'on a abordé le langage et sa pathologie. Sujet d'actualité qui soulève encore moult réflexions scientifiques. Ce choix est une continuité de notre thèse de magistère. Nous avons mené une étude descriptive des processus grammaticaux utilisés par l'aphasique et observé les structures linguistiques qui participent à l'élaboration de la parole, cas de la kalima et de la lexie.

Le cognitivisme nous permet d'en effectuer une étude explicative, ainsi nous aborderons l'aphasie selon trois plans différents à savoir les plans neuro-linguistique (descriptif) et le plan psycho-cognitif (explicatif), objet de notre thèse de doctorat.

Le langage nécessite un substrat anatomique sain, l'acquisition de structures linguistiques et un développement des fonctions psycho-cognitives. Nous nous appuyons sur les études ayant données des résultats d'approches neurolinguistiques : R. Jakobson (1963), D. Cohen (1963), Sabouraud et Gagnepain (1995) et sur d'autres recherches, plus récentes, d'approches liées à l'apport des sciences cognitives : Zellal (1986, 2011), Mazaux (2007).

Notre étude croise ces deux ordres de données. Nous proposons une nouvelle interprétation de la segmentation, à travers la notion d'analyse minimale dédoublée et la notion de sémogénèse. Le modèle que nous élaborons et les tests y attendant seront d'un apport technique conséquent dans l'exploration et le diagnostic de l'aphasie. Nous recherchons un protocole thérapeutique théoriquement fondé.

Intégrant les nouvelles technologies, nous exploiterons, par ailleurs, les données récentes de l'imagerie cérébrale (X De-Boissezon et All 2008), en cartographiant les zones d'activation sémantique et phonologique et celle faisant appel aux différents types de mémoire en permettant le fonctionnement. Localiser les structures mémorielles (modèle de compréhension et de mémoire de Kintsch, Patel et Ericsson, 1999) spécifiques aux mémoires. Nous verrons aussi si les zones de compréhension (modèle de Van Dijk et Kintsch), seront éparées, dispersées en réseaux ou localisés dans des aires circonscrites, lors de l'activation sélective des sèmes. Enfin, nous prendrons en compte les processus biologiques neuronaux sous-jacents qui rendront explicite notre modèle.

Mots-clés : aphasie, modèles de la production de parole, langage oral, imageries médicales, typologie, diagnostic, thérapie.

Références

- Boissezon de, X., et all. (2008). Imagerie fonctionnelle cérébrale et prise en charge thérapeutique de l'aphasie : orthophonie et stimulation magnétique transcrânienne répétitive. *Revue Neurologique*, 164, S45 - S48.
- Ferrand, L. (2002). Les modèles de la production de la parole. In M. Fayol (Ed.), *Production du langage. Traité des Sciences Cognitives*. Paris: Hermès.
- Izemrane, A. (2008). Pratique de tests pour aphasique en milieu hospitalier algérien, à la lumière de la médiation et de la théorie néokhalilienne. *Thèse de Magistère, s. d. N. Zellal, ENS, Alger*.
- Mazaux, J. M., Pradat-Diehl P., & Brun V. (2007). *Aphasie et aphasiques*. ed Elsevier Masson.
- Urien, J.Y., & Guyard, H. (1996). Interrogation et aphasie. *Revue Interrogation, Les PUR, Presses Universitaire de Rennes*.
- Zellal, N. (2011). Redéfinition de l'aphasie : pour une thèse thérapeutique. *ANAE*, 23 (111), 77-82.

Doctorant : **Khaled BOUAFIA** (Université Alger 2, Laboratoire SLANCOM)

Directrice : **Pr Rabia TRIBECHÉ**

Titre : **Efficacité d'un logiciel informatisé dans le dépistage du trouble de l'empathie chez les enfants atteints du syndrome d'Asperger**

Résumé

Le point le plus important des convergences entre la recherche en neurologie et la neuropsychologie, lié aux études sur le syndrome d'Asperger tournent autour des questions suivantes : comment peut-on donner des explications neurologiques plus claires et plus objectives que celles que nous propose la littérature, aux problèmes cognitifs, psychologiques, sociaux et de la communication, chez les autistes atteints du syndrome d'Asperger ? Quelles sont les bases neuronales des problèmes de communication chez les enfants souffrant du syndrome d'Asperger ?

Pour répondre à ces questions il faut obtenir les meilleurs diagnostics, montrant avec précision les aires cérébrales liées à ce syndrome. La contribution diagnostique de la neuropsychologie est l'une des plus importantes dans les études médicales et biologiques sur le syndrome d'Asperger.

Dans ce cadre, la problématique que nous aborderons ici concerne la détection de l'autisme comme trouble développemental cognitif neurologique (Adolphs, 2002). Nous nous référons à la théorie neuro-développementale et au courant qui s'intéresse aux neurones miroirs dans leurs relations avec les problèmes de communication sociale, chez les autistes. Nous nous focalisons précisément sur les problèmes de l'empathie (Hadjikhani & de Gelder, 2003).

Cette étude est basée sur un éventail théorique qui explique la nature du trouble de la communication sociale et affective chez les autistes, compte tenu des théorisations des aspects neurologiques de l'autisme (Magnee et col, 2005).

On a pu découvrir les bases neurologiques de ce trouble, grâce à l'imagerie cérébrale qui a démontré que le cerveau est un système flexible, qui permet des apprentissages à partir d'une période précoce de la vie. Nous pouvons donc prévoir aussi l'existence de réseaux de neurones qui ne fonctionnent pas correctement (Frith, 2001).

En ce qui concerne les problèmes que présentent les autistes dans la perception des traits du visage comme mécanisme de communication, les études ont été nombreuses et leurs résultats différents. Mais, l'idée dominante est que les autistes ont du mal à lire les traits du visage des autres. C'est la source de la différence dans le positionnement du trouble que ce soit au niveau de l'introjection des stimuli ou au niveau de leurs perceptions, le point commun entre toutes ces études c'est qu'elles confirment que le problème réside dans la difficulté à s'engager avec les autres dans des relations sociales dépendant des échanges par le visage (Blair, 2003).

Au cours des dix dernières années, de nombreuses études ont porté sur le rôle du lobe temporal et des zones proximales dans l'interprétation des traits et des gestes émotionnels, sociaux, et en particulier dans la perception de la peur, en la reliant avec des problèmes autistiques dans les structures cérébrales anatomiques et fonctionnelles et en particulier le cortex cingulaire et le cortex frontal visuel latéral (Grèze et al., 2001)

Cette recherche s'intéresse, d'une part aux zones frontales en tant que responsables de la programmation des mouvements et des gestes à tous les niveaux, et d'autre part à la relation de la surface intérieure de la perception et à l'interaction avec les attitudes émotionnelles et affectives, du fait que l'organisation motrice a besoin de reconnaître les états émotionnels et affectifs et de la représenter soit au niveau cortical par l'activité des neurones miroirs, soit au niveau de l'activité locomotrice dans les zones motrices du lobe frontal (de Gelder et col., 2004).

L'objectif du présent travail est de proposer un logiciel informatisé à travers lequel on présente un ensemble de gestes et de traits du visage, en les faisant coïncider avec l'activité des neurones miroirs. Toutes les observations cliniques qui en résultent seront enregistrées.

Mots- clés : Empathie, syndrome d'Asperger, neurones miroirs.

Références

Adolphs, R. (2002). Neural systems for recognizing emotion. *Current opinion in neurobiology*, 12(2), 169-177.

- Blair, R.J.R. (2003). Facial expressions, their communicatory functions and neuro-cognitive substrates. *Philosophical transactions of the Royal Society of London. Series B, Biological sciences*, B 358, 561–572.
- Dawson, G., Webb, S.J., Carver, L., Panagiotides, H., & Mcpartland, J. (2004). Young children with autism show atypical brain responses to fearful versus neutral facial expressions of emotion. *Developmental Science*, 7, 340– 359.
- De Gelder. B., Snyder, J., Greve, D., Gerard, G., & Hadjikhani N. (2004). Fear fosters flight : A mechanism for fear contagion when perceiving emotion_expressed by a whole body. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 101(47), 16701-16706.
- Frith, U. (2001). Mind blindness and the brain in autism. *Neuron*, 32(6), 969-979.
- Grèze, J., & Decety, J. (2001). Functional anatomy of execution, mental simulation, observation, and verb generation of actions : a meta-analysis. *Human Brain Mapping*, 12(1), 1-19.
- Hadjikhani, N., & De Gelder, B. (2003). Seeing fearful body expressions activates the fusiform cortex and amygdala. *Current biology*, 13(24), 2201- 2205.
- Magnee, M.J.C.M., Stekelenburg J.J., De Gelder B., Van Engeland, H., & Kemner, C. (2005). Facial EMG and affect processing in autism. *4th International Meeting for Autism Research (IMFAR)* May 5-7, 2005 Boston, Mass. États-Unis.
- Piggot, J., Kwon, H., Mobbs, D., Blasey, C., Lotspeich, L., Menon, V., Bookheimer, S. & Reiss, A.L. (2004). Emotional attribution in high-functioning individuals with autistic spectrum disorder: a functional imaging study. *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*, 43(4), 473-480.

Doctorante **Sihem BOUKHARI** (Université Alger 2, Laboratoire SLANCOM)

Directrice : **Pr Keltoum BELMIHOUB**

Titre : **L'efficacité De La Thérapie Rationnelle-Émotive-Comportementale des Toxicomanes**

Résumé

L'Algérie est l'un des pays touchés par le fléau de la toxicomanie. Les statistiques fournies par L'Office National de Lutte contre la drogue et la toxicomanie indiquent la croissance du nombre de consultations et d'hospitalisations dans les centres spécialisés pour soins aux toxicomanes. Nous avons enregistré environ 1159 résidents en 2010 et nous en décomptons 1279 en 2011. Notre société a un problème d'addiction. Elle ne peut le résoudre, ni par recours à des lois toujours plus restrictives ni par des traitements médicaux sophistiqués. Nous avons privilégié beaucoup de stratégies de « lutte contre », mais sans résultats. Aussi celle de l'apprentissage et de l'accompagnement s'avèrent-elles efficaces. Ceci incite à avoir un autre regard sur la question : l'appréhender d'un point de vue psychothérapeutique. En effet, la problématique de la prise en charge thérapeutique de la toxicomanie suscite l'intérêt de beaucoup de scientifiques et de chercheurs. Nous avons parcouru plusieurs études dans le domaine des soins aux toxicomanes et notre choix (arrière plan théorique) s'est vu porté sur la théorie émotivo-rationnelle, vu son efficacité prouvée à travers plusieurs études (Warren et al 1984) ; (Dryden 1987).

Le but de notre étude est de démontrer l'impact et l'efficacité de la thérapie émotivo-rationnelle, dans le traitement de la toxicomanie, dans le contexte clinique algérien, ce, à travers l'entraînement et l'apprentissage du patient, au « comment lutter contre ses mauvaises idées et ses conceptions de soi ». Nous nous comportons d'une manière radicalement différente de celles des prédécesseurs. Le patient doit vaincre ses idées irrationnelles et illogiques (Ellis 1992). Plusieurs études ont démontré la forte corrélation entre les différentes formes d'angoisse et les conceptions irrationnelles (Deffenbacher et al., 1986). Cette recherche consiste en l'élaboration d'un programme thérapeutique selon l'approche émotivo-rationnelle, qui vise à faire baisser le niveau d'angoisse et les idées irrationnelles chez le toxicomane, en lui apprenant techniques et stratégies de cette thérapie. En somme, nous voulons vérifier l'efficacité de la thérapie émotivo-rationnelle dans l'abaissement de l'angoisse et des idées irrationnelles, chez le toxicomane, corrélat fait entre l'angoisse et les croyances.

Mots clés :

Toxicomanie, Drogues, Thérapie Emotivo-Rationnelle-Comportementale, Angoisse, Croyances Irrationnelles.

Références

- Office national de lutte contre la drogue et la toxicomane (2011). Bilan annuel des saisies de stupéfiants et de substance psychotropes à l'échelle national par les trois services /G.N.D.G,
- Deffenbacher, J.L.A., Zwemer, W.A., Whisman, M.A., Hill, A., & Sloan, R.D. (1986). Irrational Beliefs and Anxiety. *Cognitive Therapy and Research*, 10, 281-292.
- Dryden, W. (1987). *Current Issues in Rational-Emotive Therapy*. London: Crom Hele
- Ellis, A. (1992). Groupe rational-Emotive and Cognitive Behavioural Therapy. *International Journal of Groupe Therapy*, 42, 63-80.
- Warren, R., Smith, G., & Velten, E. (1984). Rational Emotive Therapy and the reduction of inter personal Anxiety in Junior High School Student. *Adolescence*, 76, 893-901.

2- CV SUCCINCTS DES TITULAIRES DU PROJET

**APPEL D'OFFRE 2012
CMEP**

ZELLAL Nacira - Mariée 02 enfants
Professeur des Universités - Dpt PSEO - U. Alger2 - Directrice du Laboratoire SLANCOM
nacirazellal@yahoo.fr - 0556996434
Laboratoire Sciences du Langage – Neurosciences Cognitives – Communication (SLANCOM) – Université
Alger 2 - www.laboslancom-univ-alger2.dz - 02, rue Dj. E. El Afghani, Air de France, Bouzarréah, 16000, Alger

1. Diplômes		Année	Etablissement
Probatoire Lettres		1968	Lycée Maliha Hamidou Tlemcen
Baccalauréat Sciences Expérimentales		1969	Lycée Docteur Benzerdjeb Tlemcen
1	Licence d'anglais - Major de promotion	1973	Université d'Alger
	Licence de Sciences du Langage	1977	Paris 5-Sorbonne René Descartes
	Diplôme National d'Etat d'Orthophonie	1980	Paris VI, UFR P. et M. Curie, F. de Médecine de Paris
2	Maîtrise en Sciences du langage	1977	Paris 5-Sorbonne René Descartes
2	DEA de Linguistique Générale et Appliquée	1977	Paris 5-Sorbonne René Descartes
3	Doctorat de 3 ^e Cycle de Linguistique Générale et Appliquée	1979	Paris 5-Sorbonne René Descartes
4	Doctorat ès Lettres et Sciences Humaines	1986	Paris 3-Sorbonne Nouvelle

2. Expérience dans les projets et programmes de recherche - Revues

Intitulé du Programme	Année	Organisme
Épidémiologie scolaire	1999-2005	ANDRS
Neurosciences	2009	Union Européenne
Neurolinguistique (Labo J. Lordat, U. Toulouse le Mirail)	1991-1996	CMEP – MESRS - Coopération Algéro-Française
Handicap mental et de la communication (Hôpital d'Evry, service de pédopsychiatrie)	2001-2005	CMEP – MESRS - Coopération Algéro-Française
Terminologie arabe-français-espagnol	2008-2009	Coopération PCI – MESRS - Algéro-Espagnole
11 Projets CNEPRU (dont 02 en cours) (neurosciences cognitives)	de 1988 à 2012	MESRS
PNR-Terminologie arabe-français en neurosciences	2011-2013	MESRS
Directrice des revues à comité international (11 numéros en ligne : ouvrages de 180 à 400 pages, depuis 1993).		Orthophonie ; Langage et cognitions ; Sciences du Langage et neurosciences ; Sciences de l'Homme.

3. Quelques publications pertinentes au projet

1	<i>Orthophonie et neuropsycholinguistique - Classer et expliquer pour réduire les syndromes aphasiques</i> , Préface de David Cohen, ISBN 978-38417-8510-7, Éditions Universitaires Européennes, Allemagne, 565 p., https://www.morebooks.de/store/fr/book/orthophonie-et-neuropsycholinguistique/isbn/978-3-8417-8510-7 https://www.morebooks.de/search/fr?utf8=%E2%9C%93&q=978-3-8417-8510-7+ http://www.exlibris.ch/livre-francais/livres-francais/nacira-zellal/orthophonie-et-neuropsycholinguistique/?id=9783841785107
2	<i>Redéfinition de l'aphasie : pour une thèse thérapeutique</i> , ANEA, Paris, n° 111, février 2011, pp. 78-82. www.anae.fr
3	<i>Éléments de terminologie- Dictionnaire pionnier arabe-français espagnol</i> , ISBN 978 - 9947 - 26 - 364 - 8, Dar El Houda, Ain Mlila, Algérie, 2011, 223 p. www.darelhouda.dz
4	<i>Langue, langage et neurosciences cognitives - textes choisis</i> , (s. d.), 545 pages, Editions Universitaires

**APPEL D'OFFRE 2012
CMEP**

	Européennes, Allemagne, ISBN 978-613-1-55060-7, décembre 2010. https://www.morebooks.de/store/de/book/langage,-langue-et-neurosciences-cognitives-textes-choisis/isbn/978-613-1-55060-7
5	<i>Guide de méthodologie de la recherche post-graduée</i> , ISBN 978 – 9961. 0. 1222.2, OPU, 2009, 164 p.
7	<i>Monographie de l'agrammatisme en langue arabe</i> , Préface du Dr Jean Metellus , service neurologique de l'hôpital Limmeil Brevannes, France, Revue Scientifique du Laboratoire SLANCOM, Langage et Neurosciences Cognitives, n° 2, 2007, U. Alger, pp. 283-365. www.laboslancom-univ-alger2.dz
8	<i>Psychologie clinique et linguistique dans l'approche aphasiologique</i> , Revue Neurologique ORTHOMAGAZINE, Masson, Paris, n° 37, novembre 2001, pp. 37-39. www.Orthomagazine.org
9	L'aphasie n'est plus dichotomie, essai de démonstration sous l'angle de la psychologie cognitive, Glossa, U.N.A.D.R.I.O, n° 23, janvier 1991, p. 34-45. www.glossa.fr
4. Brevet déposé	
Protocole clinique du « MTA » d'examen neuropsychologique, ONDA, février 2003. www.laboslancom-univ-alger2.dz	
5. Encadrements dans la thématique de ce projet Tassili	
Soutenus : mémoires de licence (290) ; magistères (66) ; doctorats (11). En cours : 07 mémoires de licence ; 04 magistères ; 09 doctorats ; 08 masters.	
6. Offres de formation système classique et LMD : Fondations	
Licence d'Orthophonie Système classique (1999) ; Magistère d'Orthophonie (1987) ; Doctorat d'Orthophonie (1995) ; Licence LMD d'Orthophonie Académique (2007), mise en place au sein de 08 universités à l'échelle nationale. Licence LMD d'Orthophonie Professionnelle (en ligne) ; Master d'Orthophonie Spécialité Neurosciences cognitives (2010) ; Magistère d'Orthophonie : neurosciences et E-Therapy (2010).	

**LEGROS Denis - Professeur de psychologie cognitive - émérite. Université de l'UPEC et Paris 8 -
Laboratoire CHArt, EA 4004**

1. Diplômes

- 1972 - Maîtrise de Lettres Modernes
- 1979- 1980 - Licence et Maîtrise de Psychologie
- 1984 - Licence de Linguistique générale
- 1985 – Licence en Sciences de l'éducation
- 16 juin 1987 Thèse de doctorat de 3ème cycle en Psychologie Cognitive (Paris VIII) "*Etude du rôle de la dramatisation sur la compréhension et la mémorisation d'un récit journalistique*".
- 7 janvier 1998. Habilitation à Diriger des Recherches : *Le rôle des représentations dans l'acquisition de connaissances, la compréhension et la production de textes*. Université de Paris 8
- Membre du Laboratoire "CHArt/LUTIN", Université de Paris 8 et EPHE

2. Responsabilités de Programmes de recherche

- 2004-2007. **Projet Numéral** (Numérique et apprentissage locaux) du programme PI TCAN-CNRS. Programme Interdisciplinaire – Traitement des Connaissances et Apprentissages Numériques.
- **Depuis 2006** : Responsable à l'Agence Mondiale de la solidarité numérique <http://www.dsa-asn.org/home.php4?main=14&sub=67> du programme " Numérique et (co)apprentissage à distance en contexte plurilingue et pluriculturel "
- 2005 : Co-responsable du projet " *Culture, représentation alimentaire et obésité. Elaboration et mise en place d'une recherche portant sur les représentations cognitives, troubles du comportement alimentaire et images du corps* ". Convention entre le laboratoire *Cognition et Usages* (Université de Paris 8) et le service d'endocrinologie et de diabétologie du CHU de Pointre à Pitre
- 2002-2004. " *Acquisition de connaissances via la scolarisation en français langue seconde : le cas du Bénin et du Togo* ". **Programme Cognitique** " Acquisition des langues
- 2002. " *Étude des effets des systèmes et des outils multimédias sur la lecture, la compréhension et la production de texte, et la construction des connaissances. Implications sur l'apprentissage et l'enseignement* ". **Programme Cognitique 2000** " Nouvelles technologies et cognition
- 2000. Les effets des systèmes et des outils multimédias sur la cognition, l'apprentissage et l'enseignement. Rapport du CNCRE (Comité national de coordination de la recherche en éducation). Première partie : Technologies de l'information et de la communication et apprentissage Deuxième partie : Multimédias et apprentissage des différents domaines de connaissances : recherches empiriques Troisième partie : Les enseignants et leurs pratiques. <http://archive-edutice.ccsd.cnrs.fr/docs/00/00/18/49/PDF/cncre.pdf>
- 2000. Groupe Permanent de Lutte contre l'Illettrisme - Ministère du Travail et des affaires sociales - *Mission Interministérielle* - Convention DGEFP N°98100162000525 Rapport final : 4 savoirs fondamentaux à faire acquérir pour vaincre les illettrismes..*Responsable* Guy Denhière, Directeur de Recherche au C.N.R.S.
- 2002 - 2010 *GdR CNRS " Production Verbale Ecrite "* (axe 4) La (co)révision à distance en contexte plurilingue.
- 2001 – 2004 : Membre du comité directeur du LUCSI, (*Laboratoire des Usages de la Cité des Sciences et de l'Industrie*). <http://www.cognition-usages.org/lucsi/docs/lucsi.pdf>
- **Depuis 2004** Membre du FSP Ecole doctorale algéro française
2008 Membre du Comité de suivi du FSP *Amélioration de la qualité de la formation des enseignants de Français en Algérie*

3. Reviewer. Expertise pour les revues internationales à comité de lecture

- *L'Année Psychologique - European Journal of Psychology of Education, - Intellectica*
- *Handicap – Interaction - Behaviour, Brain & Cognition. An electronic journal* <http://cpl.revues.org>
- Expertises de nombreux programmes de recherche (Cognitique, Projets du Fonds de Solidarité Prioritaire avec l'Algérie...).
- Expert du programme **PICRI** (Partenariats Institutions-Citoyens pour la Recherche et l'Innovation) pour la Région Île de France.

- Expert pour le comité 10 (Psychologie cognitive) au Conseil de la Recherche en Sciences Humaines au Canada 350 Albert Street, P.O. Box 1610; Ottawa, K1P 6G4, Canada

4. Encadrement doctoral (10 thèses soutenues, 13 thèses en cours)

5. Quelques publications pertinentes au projet

Crinon J. & **Legros D.** (2002). The Semantic Effects of Consulting a Textual Data-Base on Rewriting. *Learning and Instruction* 12(6), 605-626.

Hoareau Y. & **Legros D.** (2006). Rôle des contextes culturels et linguistiques sur le développement des compétences en compréhension et en production de textes en L2 en situation de diglossie. In Bertrand Troadec (Ed.). *Culture et Développement Cognitif, Enfance*, 2, 191-199

Hoareau, Y.V., & Legros, D. (2010). Les espaces diglossiques, paradigme pour l'étude de l'activation des connaissances en mémoire sémantique. In V. Magdelaine (Ed.). *Paroles d'outremers. Identités linguistiques, expressions littéraires et espaces médiatiques*. Paris : L'Harmattan.

Jamet, F., **Legros, D.** & Pudelko, B. (2004). Dessin et discours : construction de la représentation de la causalité du monde physique. *Intellectica*, 38(1), 103-137

Jamet, F., **Legros, D.**, & Maître de Pembroke, E. (2006). Aides et remédiations aux difficultés de compréhension de textes. In G. Toupiol (Ed.). *Apprendre et comprendre. Place et rôle de la métacognition dans l'aide spécialisée* (pp. 47-62). Paris : Retz

Legros D. et Crinon J. (Eds.) (2002). *Psychologie des apprentissages et multimédia*. Paris : Armand Colin

Legros, D., & Bounouara, Y. (2009). Cognition et apprentissage-enseignement en contexte numérique et plurilingue. In D. Legros & A. Mecherbet (Eds.), *Cognition et didactique de la compréhension et de la production d'écrit en FLE/S en contexte plurilingue et diglossique* (pp. 1-9). Tlemcen : Konouz Edition.

Legros, D. & A. Mecherbet (Eds.), (2010), *Cognition et didactique de la compréhension et de la production d'écrit en FLE/S en contexte plurilingue et diglossique* (pp. 142-150). Tlemcen : Konouz Edition.

LOPEZ Gérard – Psychiatre – Institut de Victimologie de Paris – Chaire UNITWIN, UNESCO

ACTIVITÉS UNIVERSITAIRES

- Coordinateur de la Chaire Unitwin Unesco : « Aborder la violence : un défi transdisciplinaire »
- Membre de l'Équipe internationale de philosophie pénale de l'Institut de Criminologie, Université Panthéon Assas Paris II.
- Professeur invité, responsable du diplôme de Victimologie de l'Université Cuyo-San Juan, Argentine.
- Professorial Lecturer, Université Américaine de Washington - USA, en 1993.
- Coordinateur du Diplôme Universitaire de psychotraumatologie, Université René Descartes-Paris 5.
- Coordinateur du Diplôme d'Université de Victimologie, Université René Descartes-Paris 5.
- Chargé d'enseignement, Master 2 d'Éthique médicale, Université René Descartes-Paris 5.
- Chargé du cours de victimologie à l'Institut de criminologie, Univ. Panthéon Assas Paris 2

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

- Directeur de la collection *Médecine et Société* aux Presses Universitaires de France
- Conseiller éditorial chez Dunod
- Membre fondateur de la cellule d'urgence médico-psychologique mise en place par le Président de la République et le secrétariat d'Etat à l'Action humanitaire d'urgence
- Directeur du Programme de l'Organisation de Victimologie et de Psychotraumatologie Européenne, Commission Européenne, Initiative Daphné/97/2/248, destiné à mettre en place un réseau de Centres de psychotraumatologie en Europe

ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES

- Praticien hospitalier dans le service de médecine légale d'Evry (UCMJ)
- Président de l'Institut de Victimologie.
- Expert judiciaire.

BIBLIOGRAPHIE (extrait)

- Lopez G, Piffaut-Filizzola G, *Le viol*, Paris, P.U.F, collection « Que Sais-Je ? », 1993 - 2^o édition 1996. Traduction suédoise 2001, 128p
- Lopez G, *Victimologie*, Paris, Dalloz, 1997, 264p
- Lopez G, *Les violences sexuelles sur les enfants*, Paris, P.U.F, collection « Que Sais-Je ? », 1997
- Lopez G et Casanova A, *Cesser d'être une victime*, Paris, Editions Lamartinière, 2001,
- Lopez G, *Le Non du Fils*, Paris, Desclée de Brouwer, 2002, 194 p.
- Lopez G, *Le vampirisme au quotidien*, L'Esprit du Temps, 2003, 164 p.
- Lopez G, Portelli S, Clément S, *Les droits des victimes : victimologie et psychotraumatologie*, Paris, Dalloz, 2003, 392 p.
- Lopez G et Tzitzis S (sous la direction), *Dictionnaire des sciences criminelles*, Paris, Dalloz, 2004, 1050 p.
- Jehel L, Lopez G et Col, *Psychotraumatologie*, Paris, Dunod, 2006
- Lopez G, Sabouraud-Seguín A, Jehel L et Col, *Psychothérapie des victimes : traitement, évaluation, accompagnement*, Paris, Dunod, 2006
- Senon JL, G Lopez G, Cario R et col. *Psychocriminologie*, Paris, Dunod, 2008 (2^o édition 2012)
- Kédia M, Vanderlinden J, Lopez G, Saillot I, Brown D, *Dissociation et mémoire traumatique*, Paris, Dunod, 2012.